

## INHALTSVERZEICHNIS

1.	Einleitung und Zielsetzung.....	17
2.	Hintergrund der Forschung: Aktuelle Bestandsaufnahme des Deutschlernens und des Bildungssystems in China .....	21
2.1	Das Schulfach Deutsch in China: Deutsch als erste oder zweite Fremd- sprache.....	22
2.2	Deutschlernen an chinesischen Hochschulen: Germanistikstudium und Hochschuldeutsch (studienbegleitender Deutschkurs).....	26
3.	Theoretische Grundlagen .....	33
3.1	Begriffserklärung.....	33
3.1.1	Von Einsprachigkeit zur Mehrsprachigkeit: Begriffe um Sprachen .....	33
3.1.2	Erwerben und Lernen einer Sprache .....	34
3.1.3	Sprachbewusstsein, Sprachbewusstheit und Sprachenbewusstheit.....	35
3.2	Theoretische Grundlagen der Arbeit: Modelle des multiplen Sprachenlernens.....	37
3.2.1	Foreign Language Acquisition Model (FLAM).....	39
3.2.2	Rollen-Funktions-Modell .....	40
3.2.3	Dynamic Model of Multilingualism (DMM).....	40
3.2.4	Focus on Multilingualism.....	41
3.2.5	Didaktischer Mehrsprachen-Monitor/Mehrsprachenverarbeitungsmodell/ Gießener Interkomprehensionsmodell .....	43
3.2.6	Faktorenmodell.....	45
3.2.7	Funktionale Mehrsprachigkeit.....	51
3.2.8	Zwischenfazit .....	52
3.3	DaFnE: Deutsch nach Englisch als Fremdsprache.....	53
4.	Gegenstand der Forschung: Wortschatzlernen und L3-Lernstrategien..	57
4.1	Wortschatzlernen.....	58
4.2	L3-Lernstrategien zum Wortschatzlernen .....	61
5.	Forschungsmethodische Überlegungen.....	69
5.1	Begründung der quantitativen Forschungsgestaltung .....	69
5.2	Forschungsdesign .....	72
5.2.1	Erhebungsmethoden .....	74
5.2.1.1	Test .....	76
5.2.1.2	Schriftliche Befragung/Fragebogen .....	78
5.2.2	Skizzierung des Erhebungsverfahrens.....	82

5.2.3	Dokumentation und Auswertung der Daten .....	84
5.3	Gütekriterien der Forschung.....	85
5.3.1	Gütekriterien von Wortschatztest und Fragebogen .....	86
5.3.2	Kontrolle der Störvariablen .....	88
5.4	Gestaltung des Einführungsunterrichts-DaFmE.....	91
5.5	Erstellung von Wortschatztest und Fragebogen.....	103
5.5.1	Prüfungsaufgaben zu Grundregeln vom deutschen Wortschatz.....	103
5.5.2	Prüfungsaufgaben zum Leseverstehen .....	106
5.5.3	Prüfungsaufgaben zur Assoziation .....	107
5.5.4	Fragebogen .....	108
6.	Vorbereitung auf die Empirie und Durchführung der Pilotstudie .....	112
6.1	Gruppeneinteilung .....	112
6.2	Durchführung und Ergebnisdarstellung der Pilotstudie 01 .....	114
6.3	Durchführung und Ergebnisdarstellung der Pilotstudie 02 .....	117
6.3.1	Darstellung der Ergebnisse von Wortschatztest 02.....	118
6.3.1.1	Darstellung der Ergebnisse von Aufgabe I (Bildung von Nomen aus Verben).....	119
6.3.1.2	Darstellung der Ergebnisse von Aufgabe II (Bildung von Genus und Plural).....	120
6.3.1.3	Darstellung der Ergebnisse von Aufgabe IV (Assoziation) .....	121
6.3.2	Darstellung der Ergebnisse von Fragebogen.....	123
6.3.2.1	Erschließungsstrategien.....	123
6.3.2.2	Lernstrategien zum Wortschatzlernen.....	125
6.3.2.3	Einstellungen zu L3-Lernstrategien .....	128
6.4	Durchführung und Ergebnisdarstellung der Pilotstudie 03 .....	129
6.5	Zwischenfazit der Pilotstudien .....	132
6.6	Ein zirkulärer Prozess: Umarbeitung des Wortschatztests 02 und des Fragebogens.....	135
6.6.1	Umarbeitung von Wortschatztest 02 .....	136
6.6.1.1	Reduzierung der Anzahl der geschlossenen Aufgaben in den ersten beiden Teilen auf 63 %.....	136
6.6.1.2	Entfernung der Schreibaufgabe aus dem Wortschatztest 02 .....	138
6.6.1.3	Umgestaltung der Aufgaben des Leseverstehens .....	140
6.6.1.4	Reduzierung der Anzahl der Wortfelder für die Assoziationsaufgabe auf zwei .....	141
6.6.2	Umarbeitung des Fragebogens .....	141
7.	Darstellung und Analyse der Ergebnisse der Hauptdatenerhebung (Vorher- und Nachher-Messung) .....	143
7.1	Die erste Hauptdatenerhebung: Wortschatztest 01 (Vorher-Messung) 143	
7.1.1	Darstellung der Ergebnisse zu Aufgabe I (Markierung deutscher Wörter) .....	146
7.1.2	Darstellung der Ergebnisse zu Aufgabe II (Leseverstehen und Übersetzen).....	147

7.1.3	Darstellung der Ergebnisse zu Aufgabe II.1 (Bild-Text-Zuordnung) ..	148
7.1.4	Darstellung der Ergebnisse von Aufgabe II.2 (Richtig-Falsch-Aussagen) .....	149
7.1.5	Darstellung der Ergebnisse von Aufgabe II.3 (Übersetzen).....	149
7.1.6	Darstellung der Ergebnisse von Aufgabe III (Assoziation) .....	156
7.2	Die zweite Hauptdatenerhebung: Wortschatztest 02 und Fragebogen (Nachher-Messung) .....	164
7.2.1	Darstellung der Ergebnisse von Aufgabe I (Bildung von Nomen aus Verben) .....	165
7.2.2	Darstellung der Ergebnisse von Aufgabe II (Bildung von Genus und Plural) .....	166
7.2.3	Darstellung der Ergebnisse von Aufgabe III (Leseverständnis).....	167
7.2.4	Darstellung der Ergebnisse von Aufgabe IV (Assoziation) .....	168
7.3	Darstellung der Ergebnisse des Fragebogens .....	175
7.3.1	Erschließungsstrategien.....	176
7.3.2	Lernstrategien zum Wortschatzlernen .....	177
7.3.3	Einstellungen zu L3-Lernstrategien .....	181
7.3.3.1	Negative Einstellungen zu L3-Lernstrategien .....	182
7.3.3.2	Positive Einstellungen zu L3-Lernstrategien .....	184
7.3.3.3	Gedanken über Einbeziehung des Englischen.....	186
7.4	Zwischenfazit der Hauptdatenerhebung (Vorher- und Nachher-Messung) .....	187
7.4.1	Erste Hauptdatenerhebung: Die nie zu vernachlässigenden Einflüsse der Englischvorkenntnisse.....	188
7.4.2	Zweite Hauptdatenerhebung.....	189
7.4.2.1	Doppelte Wirkung der L3-Lernstrategien bei Wortschatzerweiterung	190
7.4.2.2	Verständnis der Grundregeln des deutschen Wortschatzes.....	192
7.4.2.3	Transfer- und Erschließungsfähigkeiten .....	193
8.	Fazit und Ausblick.....	195
8.1	Zusammenfassung der Datenerhebung .....	196
8.1.1	Übersicht der erzielten Lernergebnisse .....	197
8.1.1.1	Wortschatzerweiterung.....	198
8.1.1.2	Verwechslung der Sprachen.....	199
8.1.2	Übersicht der Lernerfahrungen und Einstellungen zu L3-Lernstrategien .....	200
8.1.3	Reflexion über Empirie .....	202
8.1.3.1	Die unvermeidlichen Einflussfaktoren .....	202
8.1.3.2	Reflexion über Effekte des Einsatzes von L3-Lernstrategien in unterschiedlichen Phasen des Deutschlernens .....	203
8.1.3.3	Forschungsdesign und Stichprobenproblematik .....	205
8.2	Erklärung zu den Ergebnissen der Studie aus Sicht des Faktorenmodells.....	206
8.2.1	Lernerexterne Faktoren .....	207
8.2.1.1	Lernumwelt und Lernziele .....	207

8.2.1.2	Art und Umfang des Inputs .....	208
8.2.1.3	L1- und L2-Lerntraditionen.....	209
8.2.2	Emotionale Faktoren .....	209
8.2.2.1	Motivation .....	209
8.2.2.2	Einstellungen zum Sprachenlernen .....	210
8.2.3	Fremdsprachenspezifische Faktoren.....	211
8.2.4	Ergänzung zum Faktorenmodell .....	212
8.2.4.1	Sprachenpolitik/Bildungspolitik.....	212
8.2.4.2	Prüfungsdruck und akademischer Druck .....	212
8.3	Gedanken zur Gestaltung eines DaF-Unterrichts im neuen Milieu.....	213
8.3.1	Mutiger Umgang mit Englischvorkenntnissen .....	213
8.3.2	Fokus auf positive Ergebnisse statt auf Fehler .....	214
8.3.3	Angebot vielfältiger Optionen.....	215
8.4	Ausblick.....	217
	Literaturverzeichnis.....	219
	Lehrwerke.....	231

Den Anhang finden Sie hier zum Download:

[https://steiner-verlag-extras.de/t\\_TW8873](https://steiner-verlag-extras.de/t_TW8873)

